Dear Wikimedia XXXXX

We are sending you a copy of the book "Chopin in Wikipedia" which has recently been published by Wikimedia Polska Association. You may treat it as a kind of Christmas gift if you are Christian, or a New Year gift if your country uses a Gregorian or a Julian calendar, or otherwise just a simple gift from your fellow Polish Wikimedians.

The book is based on several articles from Polish, French, English, German and Russian Wikipedias, of which the common theme is Frederic Chopin, a famous classic piano composer. We have chosen him as the main topic of our book mainly due to the 200th anniversary of his birth, as he was born in 1810, but also simply because his life links several European nations. By origin he was both Polish and French; although he was born on Polish soil, he was from the legal point of view a subject of Russian Emperors. During his youth in Warsaw he used to play the piano for Grand Duke Constantine Pavlovich of Russia and his father Emperor Paul I. However, his real international career started in Berlin and Vienna, then he spent some time in several German cities (Munich, Berlin, Dresden) and finally settled down in Paris, where he was an important member of the local artistic environment for more than 20 years.

Our book is mostly not a direct translation from one language to the others but it is based on the articles which were taken from each Wikipedia "as are". We just wanted to preserve the differences between the various language versions of the same articles, as we believe it is fascinating to compare how such an internationally-recognized artist is seen by the nations with which he had direct links.

Hope you will find our gift interesting,

If you'd like to order some more copies of the book for free, do not hesitate to contact us,

Sincerely,

On behalf of the editorial team of the book,

Tomasz „Polimerek” Ganicz
Spis treści

Wstęp / Introduction / die Einführung / Введение. ........................................... 5

Język polski
Fryderyk Chopin ........................................... 13
Żelazowa Wola ........................................... 29
George Sand ........................................... 31
Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny im. Fryderyka Chopina ........................................... 37
Pomnik Fryderyka Chopina w Warszawie ........................................... 41
Choroba Fryderyka Chopina ........................................... 43

English language
Frédéric Chopin ........................................... 51
Żelazowa Wola ........................................... 73
George Sand ........................................... 75
International Frédéric Chopin Piano Competition ........................................... 81
The Frédéric Chopin Monument in Warsaw ........................................... 83
Frédéric Chopin's illness ........................................... 85

Die deutsche Sprache
Fryderyk Chopin ........................................... 93
Żelazowa Wola ........................................... 109
George Sand ........................................... 111
Chopin-Wettbewerb ........................................... 115
Fryderyk-Chopin-Denkmal in Warschau ........................................... 117

Le français
Frédéric Chopin ........................................... 123
Żelazowa Wola ........................................... 161
George Sand ........................................... 163
Concours international de piano Frédéric-Chopin ........................................... 171
Monument de Frédéric Chopin à Varsovie ........................................... 173

Niniejsza publikacja, z wyłączeniem okładki, jest udostępniona na wolnej licencji
Creative Commons-Użycie autorskie-Na tych samych warunkach 3.0
(CC-BY-SA 3.0, pełny tekst licencji: http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/pl/legalcode)
Logo Wikipedii jest zastrzeżonym znakiem towarowym Wikimedia Foundation.

ISBN 978-83-931454-4-7

Druk
Centrum Usług Drukarskich Henryk Miller, ul. Szmyły 11, 41-709 Ruda Śląska

Stowarzyszenie Wikimedia Polska
ul. Tuwima 95, pok. 15
90-031 Łódź, Polska
http://pl.wikimedia.org
Wikimedia Macedonia

M. Vladimir Komarov
6a, 1A (4-42)
1000 Skopje
Macedonia